

Peter Raster

—

**Grundpositionen
interkultureller Linguistik**

Interkulturelle Bibliothek

INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK

Herausgegeben von

Hamid Reza Yousefi, Klaus Fischer,
Ram Adhar Mall, Georg Stenger und Ina Braun

Band 123

Wissenschaftlicher Beirat

Prof. Dr. Constantin von Barloewen
Prof. Dr. Claudia Bickmann
Prof. Dr. Hans-Jürgen Findeis
Prof. Dr. Richard Friedli
Prof. Dr. Raúl Fornet-Betancourt
Prof. Dr. Wolfgang Gantke
Prof. Dipl.-Ing. Peter Gerdson
Prof. Dr. Lutz Geldsetzer
Prof. Dr. Katsutoshi Kawamura
Prof. Dr. Dr. h.c. Heinz Kimmerle
Prof. Dr. Peter Kühn
Prof. Dr. María Xesús Vázquez Lobeiras
Prof. Dr. Rudolf Lütke
Prof. Dr. Jürgen Mohn
Prof. Dr. Dr. h.c. Dieter Senghaas
Prof. Dr. Alois Wierlacher

**Grundpositionen
interkultureller Linguistik**

von
Peter Raster

Traugott Bautz
Nordhausen 2008

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation
in Der Deutschen Nationalbibliographie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Umschlagsentwurf von Susanne Nakaten und Ina Braun

Verlag Traugott Bautz GmbH
99734 Nordhausen 2008

Alle Rechte vorbehalten

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich
geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des
Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig
und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigung,
Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und
Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany
ISBN 978-3-88309-326-0
www.bautz.de
www.bautz.de/interkulturell.shtml

Inhaltsübersicht

Vorwort	7
1. Interkulturelle Variation der Sprache	9
1. 1. Bewußtwerdung der Variation	11
1. 2. Dimensionen der Variation.....	41
1. 3. Die transkulturelle Einheit der Sprache.....	77
2. Interkulturelle Variation des Sprechens	83
2. 1. Bewußtwerdung der Variation	85
2. 2. Dimensionen der Variation.....	88
2. 3. Die transkulturelle Einheit des Sprechens.....	111
3. Interkulturelle Variation der Sprachwissenschaft	115
3. 1. Bewußtwerdung der Variation	118
3. 2. Dimensionen der Variation.....	124
3. 3. Die transkulturelle Einheit der Sprachwissenschaft.....	149
4. Die Einheit der interkulturellen Linguistik.....	155
Der Autor und das Buch.....	159

Vorwort

In diesem kleinen Buch wird der Versuch unternommen, die Grundpositionen einer sprachwissenschaftlichen Theorie zu bestimmen, die als interkulturelle Linguistik bezeichnet werden kann. Ausgangspunkt für diesen Versuch ist der Begriff der interkulturellen Variation, der mit drei linguistischen Grundkategorien, nämlich der Sprache, dem Sprechen und der Sprachwissenschaft, verknüpft wird. Damit werden drei Arten der interkulturellen Variation linguistischer Phänomene definiert, die in den Kapiteln 1 bis 3 des Buches im Einzelnen dargestellt werden. Der systematische Zusammenhang dieser drei Arten interkultureller Variation wird in Kapitel 4 erläutert.

Die drei ersten Kapitel sind in gleicher Weise gegliedert: Zunächst wird ein Überblick darüber gegeben, in welcher Weise sich die Linguistik der interkulturellen Variation der jeweiligen Grundkategorie bewußt geworden ist; danach wird betrachtet, nach welchen Dimensionen sich die interkulturelle Variation der jeweiligen Grundkategorie entfaltet; schließlich wird untersucht, in welcher Weise hinter den verschiedenen Arten der interkulturellen Variation linguistischer Phänomene eine transkulturelle Einheit erkannt werden kann.

Da es hier nur darum geht, Grundpositionen zu bestimmen, ist eine ausführliche Dokumentation einschlägiger linguistischer Arbeiten nicht angestrebt; der Leser wird daher sicher die Erwähnung der einen oder anderen Arbeit oder gar Forschungsrichtung, die für das Thema

»interkulturelle Linguistik« an sich relevant gewesen wäre, vermissen.